

Deutsch
→ **Englisch**

A

abarbeiten	to execute	abklemmen	to disconnect
abbauen	to dismantle	Abklingzeit (Schwingung)	relaxation time
abbildbares Zeichen	displayable character	Abkühldauer	cooling time
Abblendschalter	dimming switch	abkühlen	to cool down
Abbrand (Kontakt-)	contact erosion	Ablängzange	cable cutter
Abdeckhaube	cover	Ablaufdiagramm	sequence chart
A-Betrieb	class A operation	Ablaufplan	flowchart
Abfallflanke	falling edge	Ablaufschaltwerk	sequence processor
abfallverzögertes Relais	dropout-delay relay	Ablaufsteuerung	sequence control system
Abfallverzögerung	dropout delay		operating time
Abfallverzögerungszeit (Impuls)	fall time	Ablaufzeit	to discharge
abführbare Verlustleistung	dissipatable heat loss	ableiten (entladen)	arrester
Abgabeleistung	power output	Ableiter	arrester spark gap
Abgang (Stromkreis)	outgoing feeder	Ableiter-Funkenstrecke	leakage current
Abgangstromkreis	outgoing circuit	Ableitstrom (Kriechstrom)	
Abgangstrennschalter	outgoing feeder disconnect	Ableitungsbelag	leakage per unit length
abgedeckter Druckknopf	covered pushbutton		leakage resistance
abgegebene Blindleistung	reactive power supplied	Ableitwiderstand	sweep generator
abgegebene Leistung	output power	Ablenkgenerator	deflector plate
abgehende Leitung	outgoing feeder	Ablenkplatte	deflection current
abgeleitete Einheit	derived unit	Ablenkstrom	meter unit
abgeschirmte Drucktaste	shrouded pushbutton	Ableseeinheit (Zähler)	reading error
abgeschirmter Pol	shielded pole	Ablesefehler	exhaust air
abgeschlossene elektrische Betriebsstätte	closed (locked) electrical operating area	Abluft	to remove the sheath
abgesichert	protected by fuse	abmanteln	sign off
abgestimmter Toleranzbereich	stepped tolerance zone	Abmeldung	acceptance inspection
Abgleich	adjustment	Abnahme	acceptance report
Abgleich-Brücke	balancing bridge		consumer's installation
Abgleichpotenziometer	trimming potentiometer	Abreißfunken	break spark
Abhängigkeitsnotation	dependency notation	Abrieb	abrasion
abisolieren	to strip	Abschaltautomatik bei Spannungsausfall	automatic loss-of-voltage tripping equipment
Abisoliergerät	insulation stripper	abschaltbarer Neutralleiter	switched neutral
abisoliertes Leiterende	stripped conductor end	abschaltbarer Verbraucher	interruptible load
		abschalten	to switch off

Abschaltspannung	breaking voltage	leistung	be dissipated
Abschaltstromstärke	breaking current	Abzweigdose	tapping box
Abschaltung	disconnection	Abzweigklemme	branch terminal
Abschaltzeit	operating time	Abzweigmuffe	tap joint
Abschirmeffekt	screening effect	Abzweigschalter	branch-circuit switch
Abschirmung	shield	Abzweigstromkreis	final circuit
Abschirmung gegen Erde	earth screen	Abzweigung	junction
Abschlussbeschaltung	terminating device	Achtung-Signal	„Attention“ signal
Abschlusswiderstand	terminating resistor	Adapter-Stecker	adapter plug
Abschnürspannung	pinch-off voltage	adaptive differenzielle	adaptive differential
Abschränkung	safe guarding	Pulsmodulation	pulse code modulation
Abschwächung	attenuation		
Absicherung	protection by fuses	Addiversterker	summing amplifier
absichtliches Berühren	intentional contact	Additionsbefehl	add instruction
absolute Abweichung	absolute error	Ader (ein- o. mehradrig in Kabel)	core
absolute Dielektrizitätskonstante	absolute dielectric constant	Aderbruch	core break
absolute Feuchte	absolute air humidity	Aderendhülse	wire end ferrule
absolute Permeabilität	absolute permeability	Aderkennzeichnung	core identification
		Aderleitung	general purpose single-core non-sheathed cable
absoluter Nullpunkt	absolute zero of temperature		core cross-sectional area
Absolutwert	absolute value	Aderquerschnitt	quad
Abspanntransformator	step-down transformer	Adervierier	address decoder
Abstandskurzschluss	kilometric fault	Adressdecodierer	address bus
Abstimmen auf Resonanz	tuning to resonance	Adressleitung	battery
Abstimmfrequenz	centre frequency	Akkumulator	active safety
Abstrahlung	radiant emittance	aktive Sicherheit	active bus terminator
Abstrahlungsgrenze	emission limit	aktiver Busabschluss	live part
Abtasteinrichtung	scanning device	aktives Teil	actuator
Abtastfrequenz	scanning frequency	Aktor	current
Abtast-Halteschaltung	sample-and-hold circuit	aktuell	acoustic damping
		akustische Dämpfung	acceptance angle
Abtastperiode	sampling period	Alarm	alarm
abwandern	to drift	Alarmierungseinrichtung	alarm device
Abwärme	waste heat	Alarmsignal	danger signal
Abwärtsblitz	stroke to earth	algebraische Eingabe	algebraic entry
Abwärtstransformator	step-down transformer	alkalischer Akkumulator	alkaline battery
		allgemeine Prüfbedingungen	standard conditions for testing
Abweichung	deviation	allgemeine Sicherheitsbestimmungen	general requirements for safety
abzuführende Verlust-	(amount of) heat to		

Allpassfilter	all-pass filter	angezeigter Wert	indicated value
allpoliger Netzschalter	all-pole mains switch	Anker	armature
allpoliges Abschalten	all-pole disconnection	Anker ohne Eisenkern	coreless armature
Allzwecktransformator	general-purpose transformer	Ankerblech	armature lamination
		Ankerdrehrichtung	direction of armature rotation
alphanumerisch	alphanumeric		
alternierender Code	alternate mark inversion code	Ankerhub	armature stroke
		Ankerspannung	armature voltage
Aluminiumfolie	aluminium foil	Ankerwicklung	armature winding
Amerikanische Drahtlehre	American-Wire-Gauge (AWG)	Ankerwiderstand	armature resistance
AMI-Code	AMI-Code (Alternate Mark Inversion)	Ankopplungskondensator	coupling capacitor
Amperestunde	ampere-hour	Ankopplungswiderstand	coupling resistor
Amperestundenzähler	ampere-hour meter (AHM)	Anlage	installation, plant
		Anlage auf Baustellen	building site installation
Amperewindungszahl	number of ampere-turns	Anlage im Freien	outdoor installation
Amplitudenfaktor	crest factor	Anlagedaten	plant data
Amplitudenfrequenzgang	amplitude frequency response	Anlagenfließbild	plant mimic diagram
amplitudenmoduliert	amplitude-modulated	Anlagenkonfiguration	system configuration
Amplitudenresonanz	amplitude resonance	Anlasser	starter
amtlich anerkannte Norm	official recognized standard	Anlasshilfswicklung	auxiliary starting winding
an Erde legen	to connect to earth	Anlassleistung	starting power
Analoganzeige	analog display	Anlassstromkreis	starting circuit
Analogausgang	analog output	Anlassstromstoß	inrush current
Analog-digital-Prozessor	analog-to-digital processor	Anlauf	start-up
Analogeingang	analog input	Anlaufart	start-up mode
analoges Gleichspannungssignal	analog direct voltage signal	Anlaufwicklung	starting winding
Analogwertverarbeitung	analog-value processing	Annäherung	approach
Änderung vorbehalten	subject to change without prior notice	Anodenanschluss	anode terminal
		Anordnungsplan	location diagram
Anfahrstrom	starting current	Anpasselektronik	interface electronics
Anfangsleistung	initial watts	Anpass-Spartransformator	matching autotransformer
Anfangspermeabilität	initial permeability	Anpassungsdrössel	load balancing reactor
Anfangszustand	initial condition	Anreihklemme	modular terminal
Angabe des Betriebes	declaration of duty	Anruf	call
angegebener Wirkungsgrad	declared efficiency	anschließbare Leiterquerschnitte	connectable wire sizes
		anschießen	to connect
		Anschlussanordnung	pin configuration
		anschlussfertig	ready for connection
		Anschlussimpedanz	terminal impedance

Anschlusskabel	cable set	Arbeitsplatz	workplace
Anschlusskasten	terminal box	Arbeitssicherheit	labour safety
Anschlusskasten für Kabel	cable connection box	Arbeitsstrom	load current
Anschlussleitung	connecting lead	Arbeitstemperatur	operating temperature
Anschlussplan	terminal diagram	Arbeitsumfang	scope of work
Anschlussstelle	connection point	arithmetischer Mittelwert	arithmetic mean (value)
Ansprecherregung	specified pickup value	arithmetisch-logische Einheit	arithmetic logic unit
Ansprechverzögerung	pickup delay	Armierung	armour
Ansprechwert	pickup value	Art des Betriebsmittels	kind of item
Ansprechzeit eines Öffners	opening time of a break contact	astabiles Kippglied	astable element
Ansprechzeit eines Schließers	closing time of a make contact	asymmetrische Funkstörspannung	asymmetrical terminal interference voltage
ansteigende Flanke	positive going edge	asymmetrischer Kurzschlussstrom	asymmetric short-circuit current
Ansteuerung	control	asynchron	asynchronous
Anstiegszeit	rise time	Asynchronbetrieb	asynchronous operation
Anteil an Oberwellen	harmonic content	asynchroner Anlauf	induction start
Antennensteckdose	aerial socket	asynchroner Zähler	asynchronous counter, ripple counter
antimagnetisch	non-magnetic	Audiofrequenz	audio frequency
antistatisch	antistatic	Audit	audit
Antivalenz	non-equivalence	Aufbau	construction, design
Antriebsleistung (Generator)	propulsion power	Aufbauautomat	surface-type circuit-breaker
Antriebssteuerung	drive control	aufbauen	to erect, to construct
Anwenderprogramm	user program	Aufbaumaterial	installation accessories
Anwenderprotokoll	application protocol	Aufbaurichtlinie	installation guideline
Anwendungsbereich	field of application	Aufbausystem	rack system
Anzeige- u. Bedieneinheit	display and control unit	aufgelöste Darstellung	exploded view
Anzeigebereich	display range	aufgenommene Blindleistung	reactive power
Anzeigefeld	indicator panel	Aufklebeschild	absorbed sticker
Anziehungskraft	attractive force	Aufladezeitkonstante	charge time constant
äquivalente Rauschspannung	equivalent noise voltage	aufmagnetisieren	to magnetize
Arbeit	work, energy	Aufputzinstallation	surface wiring
Arbeiten an unter Spannung stehenden Teilen	live working	Aufputzsteckdose	surface-type socket-outlet
Arbeitsanweisung	work instruction	aufquetschen	to crimp
Arbeitserdung	earthing for work		
Arbeitskontakt	make contact element		

aufschalten	to connect to supply	Ausgangsspeicher	output latch
Aufschriften	markings	Ausgangsstrom	output current
Aufsicht	supervision	Ausgangsstromkreis	output circuit
Aufspanntransformator	step-up transformer	Ausgangsübertrager	telephone trans- former
Aufsteckstromwandler	bushing-type current transformer	Ausgangsverstärker	output amplifier
Aufteilung der Strom- kreise	circuit phase distri- bution	Ausgangswechselspan- nung	alternating current
Auftrennung	opening	Ausgangswicklung	output voltage
aufwärts fließender Blitz	upward flash	ausgeschaltet	output winding switched off, discon- nected
Aufzugsmotor	lift motor	Ausgleichsleiter	equalizing current conductor
Augenempfindlichkeits- kurve	eye sensitivity curve	Ausgleichsvorgang	transient reaction
ausbaufähig	suitable for extension	Auskoppeldämpfung	extraction loss
Ausfall	failure	Auslastung	capacity utilization
Ausfall einer Sicherung	blowing of a fuse	Auslegung	design, dimensioning
Ausfallart	failure mode	auslesen	to read out
Ausfalldauer	down time	Ausleuchtzone	footprint
ausfallen	fail, break down	Auslösecharakteristik	tripping characteris- tic
ausfallsicher	fail-safe	Auslösegrenzstrom	ultimate trip current
Ausfallwahrschein- lichkeit	failure probability	Auslösekennlinie	tripping characteris- tic
Ausfallzeit	down-time	Auslösekontakt	trip contact
Ausführungsrichtlinien der Industrie- und Leistungselektronik	manufacturing guide- lines for industrial and power electronics	Auslösestrom	tripping current
Ausgabe	output	Ausnutzbarkeit nach Isolationsklasse F	class F capability
Ausgang	output terminal	Ausnutzungsgrad	power space ratio
Ausgangsbelaubarkeit	output loading capability	ausregeln	to correct, to compen- sate
Ausgangskreis mit Öffnerfunktion	output break circuit	Ausrufanlage	paging system
Ausgangssperipherie	output peripherals	Ausschaltdauer (Siche- rung)	operating time
Ausgangsdrehzahl	output speed	ausschalten	to switch off, to cut off
Ausgangsklemme	outgoing terminal	ausschalten unter Last	to disconnect under load
Ausgangskurzschluss- strom	short-circuit output current	Ausschalter	on-off switch, one- way switch
Ausgangsleistung	output power	Ausschaltstrom	breaking current
Ausgangsnutzleistung	useful output power	Ausschaltvermögen	breaking capacity
Ausgangsspannung	output voltage, secondary voltage	(Sicherung)	(fuse)
Ausgangsreststrom	output leakage cur- rent	Ausschaltverzögerung	off delay
		Ausschreibung	tender

Aussendungspegel	emission level
Außendurchmesser	outer diameter
Außenkabel	outdoor cable
Außenleiter	phase, main
Außenleiter-Erde-Spannung	phase-to-earth voltage
Außenleuchte	exterior luminaire
Außenlüfter	external fan
Außenlufttemperatur	outside air temperature
Außenmantel	oversheath
außer Betrieb	out of service
außer Betrieb setzen	to shutdown
äußere Hauptanschlüsse	external main terminals
äußere Isolierung	external insulation
äußerer Schirm	overall shield
äußerer Schutzleiter	external protective conductor
Aussetzbetrieb	periodic duty
Aussteuerbereich	control range
Aussteuerung	modulation
AUS-Taster	off button
austauschbarer Sicherungseinsatz	universal fuse-link holder
Austrittsöffnung (LWL)	aperture
auswechselbar	replaceable, exchangeable
Ausweiskarte	identity card
Auswerteteil	evaluation device
ausziehbarer Teil	withdrawable part
autarkes Bussystem	autonomous bus system
Automat	automaton
Automat (Kleinselbstschalter)	miniature circuit-breaker (m.c.b.)
Automatik-Betriebsart	automatic mode
automatische Brandmeldeanlage	automatic fire detection system
automatische Überwachung	automatic supervision
automatischer Wiederanlauf	automatic restart
automatisches Senden	automatic send and

u. Empfangen	receive
automatisches Umschalten	automatic change-over
Automatisierungstechnik	automation engineering

B

B(H)-Schleife	B(H) loop
Badewannenkurve	bath-tub curve
Bajonettfassung	bayonet holder
Bananenstecker	banana plug
Band	band
Bandantriebsmotor	capstan motor
Bandbreite	bandwidth
Banderder	earth strip, ground strip
Bandkabel	ribbon cable
Bandlaufwerk	streamer
Bandpassfilter	band-pass filter
Bandsperre	band-stop filter
Basis	base
Basisband	baseband
Basisisolierung	basic insulation
Basisstrom	base current
Batterie	battery, rechargeable battery
Batterie im Erhaltungsbetrieb	floating battery
Batteriebetrieb	operation from battery
batteriegestützte Stromversorgung	battery stand-by supply
Batterie-Kleinschalter	small battery charger
Bauart	type
Bauartzulassung	type approval
Baudrate	baud rate
Bauelement	component
Bauelement für Oberflächenbestückung	surface mounting device
Baugruppe	module, printed-circuit board